**上海科技大学外访学生入住申请及责任义务须知ShanghaiTech University Visiting Student Dorm Check-in Application and Liability**

2017年5月版

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **编号****File Number** |  | **学生姓名****Full Name** |  |
| **申请住宿地点****Dorm Address** |  | **身份证号****Passport****#** |  |
| **申请住宿期限****Stay Period** | \_\_\_\_\_\_\_年Y\_\_\_月M\_\_\_\_日D 至to\_\_\_\_\_\_\_年Y\_\_\_月M\_\_\_\_日D |
| **责任和义务告知：****Liability:**1. 访问学生必须遵守中国法律；

The visiting student agrees to comply with Chinese law1. 访问学生必须遵守上海科技大学管理规章制度；

The visiting student agrees to comply with the ShanghaiTech University rules and regulations1. 访问学生必须遵守宿舍管理规定；

The visiting student agrees to comply with Dormitory Regulations1. 访问学生如果因个人不遵守以上三条，财务损失及公共设施损毁由学生个人承担；

The visiting student takes liability of damages to his/her properties or public properties, if the student does not comply with the above regulations.1. 住宿期间，因自己原因的人身伤害，由自己负责；其他人身伤害由保险赔付。

During the stay period, the personal injury caused by the student has to be counted to him/herself or his/her insurance.  |
| **学生签字栏Student:**  本人已认真 （阅读）以上责任和义务 （告知），并 （遵守）上述内容。(请在方框内填写括号内文字) I have already \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (acknowledged) the above \_\_\_\_\_\_\_\_ (noted) responsibilities and liabilities, and agrees to comply with the above sentences.sign： date：  |
| **学院/组织部门签字栏College：** Tutor sign: Date： |
| **公共服务处签字栏Office of General Services：**Date：  |
| **住宿费登记栏Accommodation Fee：**\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日 至\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_ 费用：\_\_\_\_\_\_\_\_元；\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日 至\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_ 费用：\_\_\_\_\_\_\_\_元；\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日 至\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_ 费用：\_\_\_\_\_\_\_\_元； |

P．S．：The original form of the table is retained by office of general services